

## El MiniFierro, una propuesta de edición digital del poema gaucho<sup>1</sup>

### *MiniFierro, the digital scholarly edition of the gaucho poem*

María Agustina RYCKEBOER  
[mae\\_ryckeboer@hotmail.com](mailto:mae_ryckeboer@hotmail.com)  
Universidad del Salvador, Argentina  
 <https://orcid.org/0009-0007-6256-9912>

#### Cita recomendada:

Ryckeboer, M.A. (2024). El MiniFierro, una propuesta de edición digital del poema gaucho. *Publicaciones de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales*, 5, e060. <https://doi.org/10.24215/27187470e061>

---

<sup>1</sup> Este trabajo surgió del curso *Ediciones digitales con minimal computing*, <https://mith.umd.edu/minimaldigipub/es/>, que se dictó como parte de un convenio entre la Universidad del Salvador y la Universidad de Maryland, por los profesores Raffaele Vigilanti, Gimena del Rio Riande, Nidia Hernández, Romina De León, y la colaboración de Gabriel Calarco. Hoy en día, es parte de los proyectos de investigación del HD LAB, laboratorio de Humanidades Digitales del Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual (IIBICRIT) del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

## RESUMEN

En este trabajo presentamos la edición digital, aún en desarrollo, del poema argentino *El Gaucho Martín Fierro* desde el HD LAB, Laboratorio de Humanidades Digitales del IIBICRIT (CONICET), a la que hemos denominado El MiniFierro, por basarse en los estándares de la *minimal computing*. Habiéndose cumplido el 150<sup>a</sup> aniversario de la edición príncipe, el objetivo de esta edición es poder ofrecer una relectura del famoso poema de la literatura argentina desde la mirada de las Humanidades Digitales. A través del marcado XML-TEI buscamos resaltar los aspectos más llamativos de su presentación y escritura, revalorizando así su primera edición. Además, se busca mediante este trabajo presentar las diferencias que existen entre las propuestas de lectura cercana y lectura distante, sus pros y contras, y la relación que tienen con nuestra edición.

**PALABRAS CLAVE:** Martín Fierro, Edición digital, Literatura gaucha, Marcado TEI, Lectura cercana.

## ABSTRACT

In this work, we present the still-in-development digital scholarly edition of the Argentine poem *The gaucho Martín Fierro*, that is part of the projects of HD LAB, the Digital Humanities Lab at IIBICRIT (CONICET, Argentina). As it follows minimal computing standards, we have called it MiniFierro. The edition aims at celebrating the 150th anniversary of the first edition of the poem by José Hernández, and its main goal is to offer a review of the famous poem of Argentine literature from the perspective of Digital Humanities. Through XML-TEI markup, we seek to highlight the most striking aspects of its presentation and style, enhancing its first edition. Additionally, we aim to present from this research the differences between close and distant reading approaches, their pros and cons, and their relationship with our edition.

**KEYWORDS:** Martín Fierro, Digital Edition, Gaucho Literature, TEI Markup, Close Reading.

## 1. CONTEXTUALIZACIÓN

El poema conocido como *Martín Fierro*, escrito por José Hernández, está compuesto de dos partes que vieron la luz por separado. La primera parte es *el Gaucho Martín Fierro* que fue publicada en 1872 y la segunda parte, *La vuelta de Martín Fierro*, dada a las prensas siete años después, en 1879. Considerada como la obra más importante de la literatura gauchesca argentina, Dellepiane (1992) menciona que fue “el primer best seller continental y la obra que más enriqueció y amplió los límites de la gauchesca” (p. 27). Para Lois (2002), incluso, este poema representa lo que fue para Norteamérica *La Cabaña del Tío Tom* de Harriet Beecher Sowe.

La literatura gauchesca, según Villoldo (2024):

(...) presenta descripciones de la vida campesina y sus costumbres, así como de los personajes sociales de ese entonces (...) Suele haber una exaltación de lo folklórico y cultural, y se emplea como protesta y para realizar una crítica social. En la forma y el lenguaje, se distingue por el empleo abundante de metáforas, neologismos, arcaísmos y términos aborígenes (...) predomina el monólogo sobre el diálogo (...) es en el siglo XIX cuando se establece firmemente como un género (pp. 10-11).

Es por ello que su escritura busca reflejar el modo de hablar propio del gaucho, que utiliza un vocabulario y entonación específicos. Pretendía así, según Peire (2019), expresar la oralidad de los gauchos. Consecuentemente, este género refleja un modo de ser determinado y representa a un grupo social específico, que Élica Lois (2002) define acertadamente como "(...) un proceso de apoderamiento de la voz del gaucho, [que] imita con éxito las modulaciones de su voz, proyecta su visión del mundo, exhibe su infortunio" (p. 2). Según esta autora, la imagen del gaucho representa también el devenir histórico de la nación.

La edición que estamos realizando solo toma la primera parte del poema, *El Gaucho Martín Fierro*; Dellepianne (1992), citando a Borello, menciona que la gran innovación de este poema es que el relato se da a través de un "monólogo autobiográfico de tono dramático-lírico" (p.27). El poema relata las aventuras del gaucho Martín Fierro tras ser condenado a la leva y enviado al fortín. A través de trece cantos se nos presentan distintos episodios que relatan su vida en el fuerte, los enfrentamientos con los indios, su huida y la vida que lleva en el campo como desertor. En los relatos vemos representado el ambiente pampeano y la vida del campo con sus variados personajes.

La obra se inserta en el contexto histórico de fines del siglo XIX. Por aquellos años el régimen de Rosas que había favorecido la vida del interior, había caído. Los nuevos gobiernos perseguían el progreso y la industria y el estilo de vida del gaucho no congeniaba con estos objetivos. El hombre desocupado fue catalogado como vago en la ley de vagos y mal entretenidos (Sedeillán, 2006). En consecuencia, todo hombre que

estuviera desocupado era sentenciado y enviado a los fortines en la frontera sur a realizar diversas labores. Esta ley, por tanto, afectó principalmente a los gauchos. El relato que elabora Hernández en su poema es una crítica social al nuevo régimen que está destruyendo la vida del hombre de campo, Quintana Tejera (2010) enfatiza que “es un poema de protesta social, de lucha ante la discriminación y ante la explotación del hombre por el hombre”. Martín Fierro se presenta así como un desertor de este régimen, negándose a vivir como dictan los nuevos tiempos y al no encontrar lugar en esta nueva sociedad prefiere adentrarse al desierto a vivir con los indios, representación antagónica de todos los ideales ambicionados por el nuevo régimen político.

En el prólogo de la obra Hernández (1872) expresa sobre el gaucho que su:

(...) objeto ha sido dibujar a grandes rasgos, aunque fielmente, sus costumbres, sus trabajos, sus hábitos de vida, su índole, sus vicios y sus virtudes; ese conjunto que constituye el cuadro de sus fisonomía moral, y los accidentes de su existencia llena de peligros, de inquietudes, de inseguridad, de aventuras y de agitaciones constantes (p. 3).

La edición física que está en la base de este proyecto es la edición príncipe de la obra. A 150 años de su publicación, nos pareció adecuado volver a la edición en la que el vocabulario todavía no había sido adaptado ni sometido a correcciones que finalmente no encontraron apoyo por parte del autor, Lois menciona que “la edición que contiene el mayor número de variantes fue marginada del proceso de circulación textual” y menciona a continuación que “Hernández renegó de la 9ª edición aunque jamás la desautorizó explícitamente” (2011). La primera edición fue elaborada en Buenos Aires por la Imprenta de la Pampa y salió a la venta en formato de folletos en 1872.

Nuestra edición no apunta a ser un análisis crítico del poema, sino una puesta en valor del facsímil de la edición *princeps*, manteniendo sin

modificación todos sus aspectos lingüísticos que en posteriores ediciones fueron suavizados.

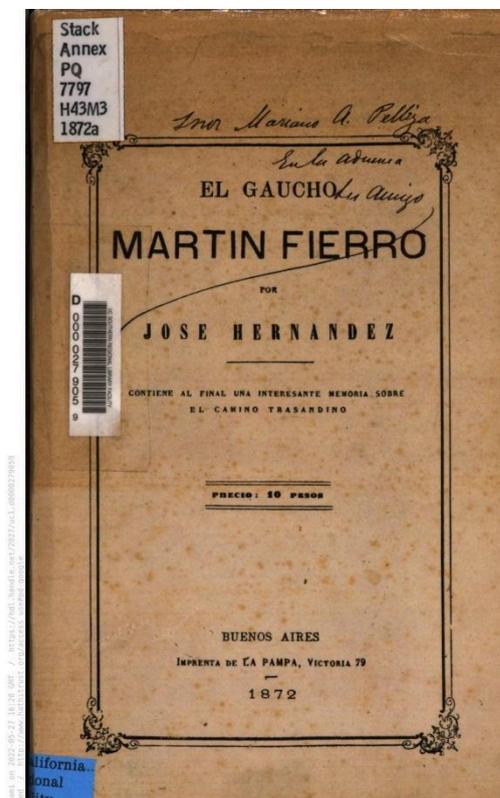


Figura 1. Ejemplar de la edición príncipe del Martín Fierro  
Fuente: Repositorio HathiTrust.

## 2. LECTURA CERCANA Y DISTANTE

En cuanto a la metodología utilizada en este proyecto, se circunscribe en el campo de investigación de las Humanidades Digitales (HD), ya que nuestra edición apunta a utilizar métodos digitales para el análisis de la fuente así como para su publicación en un sitio web estático. En palabras de Jänicke et al. (2015): “In contrast to the traditional methods, the digital humanities allow to pose new research questions on cultural heritage datasets” (p. 83).

La riqueza de esta metodología es que puede ser aplicada a diversidad de ciencias y enfoques permitiendo analizar y estudiar las fuentes desde otra perspectiva a la que los métodos más tradicionales y analógicos se encuentran limitados. Dentro de las HD podemos distinguir,

a grandes rasgos, dos abordajes posibles que pueden complementarse entre ellos, estos son la lectura cercana y la lectura distante. La lectura cercana es el método de análisis tradicional en las Humanidades. El investigador se acerca al texto de estudio para leerlo, analizar su mensaje y el modo en que este mensaje fue escrito y presentado, resaltando aspectos que le resultan llamativos. Es decir, realiza un microanálisis de la obra, centrándose, así, en un corpus reducido. Citando nuevamente a Jänicke et al. (2015): "In other words, close reading is the thorough interpretation of a text passage by the determination of central themes and the analysis of their development" (p. 84)

Pero este método resulta insuficiente cuando se busca analizar corpus más amplios donde el foco no estaba en un análisis detallado de cada obra sino en encontrar los elementos en común y generar redes de relaciones entre las mismas. Este abordaje fue denominado *distant reading*, por Franco Moretti (2013), o *macroanalysis*, por Matthew Jockers (2013). Según este último, el término macroanálisis "places the emphasis on the quantifiable methodology over the more interpretive practice of 'reading'" (Jockers, 2013). Este enfoque nos permite tomar distancia del corpus y centrarnos en aspectos a los que no habíamos prestado atención. A través del análisis cuantitativo y la visualización de los datos generados se descubren relaciones más amplias entre estructuras internas del mismo texto y entre otros textos. El objetivo es poner el foco en los elementos cuantitativos menos evidentes que las diversas herramientas digitales permiten captar y visualizar. En este sentido Jockers resalta que:

The most fundamental and important difference in the two approaches is that the macroanalytic approach reveals details about texts that are for all intents and purposes unavailable to close-readers of the texts (Jockers, 2013).

Así este paradigma impulsa a trabajar con una mayor cantidad de datos. En palabras de Jänicke et al. (2015): "While close reading retains

the ability to read the source text without dissolving its structure, distant reading does the exact opposite" (p.84).

Nuestra edición del Martín Fierro es principalmente un proyecto digital de *close reading*, ya que se utilizan herramientas digitales (en este caso lenguaje de marcado XML-TEI) para trabajar sobre el texto sin modificar su estructura. Pero aun así, el análisis de nuestra edición nos ha permitido rescatar algunos elementos de carácter cuantitativo, relacionándolo así con el enfoque de *distant reading*.

### **3. ANTECEDENTES DE LA EDICIÓN DIGITAL DEL POEMA**

Las ediciones digitales previas del poema son escasas. Abundan las versiones en HTML del mismo pero no hay en ellas un análisis académico riguroso de la obra para poder denominarlas ediciones digitales académicas basándonos en los criterios establecidos por Patrick Sahle (Driscoll y Pierazzo, 2016). En varios casos, incluso, el vocabulario ha sido adaptado y los modismos que imitan la oralidad del gaucho han sido suprimidos para facilitar su lectura y comprensión, tema del que hablaremos más adelante. En cuanto a la ediciones que tuvimos en cuenta debe destacarse la realizada por la Biblioteca Nacional Argentina *Martín Fierro Interactivo* que buscaba reunir todas las ediciones impresas del Martín Fierro en un solo repositorio, aportando además material interactivo, lamentablemente por motivos no del todo claros, la edición no se encuentra disponible y el único medio de encontrarla es vía Wayback Machine<sup>2</sup>.

En cuanto a nuestro proyecto, esta es la primera edición digital del poema que se realiza utilizando el lenguaje de marcado XML-TEI. Y siguiendo con el nombre del mismo MiniFierro, hace referencia a que tomamos de base, además, la *minimal computing*, para estructurar la edición. Esta constituye para del Rio Riande y Allés Torrent (2023):

---

<sup>2</sup> Accesible desde:  
<https://web.archive.org/web/20190417152115/https://fierro.bn.gov.ar/fierro.php>.

(...) un conjunto de principios y tecnologías de código abierto que permiten capacitar a los estudiantes e investigadores para trabajar de manera autónoma y tener más control sobre el futuro de sus propios proyectos (p. 4).

Esto incluye buscar alternativas para evitar problemas de financiamiento y sostenimiento, utilizando, en lo posible, herramientas de código abierto, que no requieren mantenimiento constante y permiten así que los proyectos no se encuentren atados a un presupuesto.

Mencionamos, asimismo, que para el análisis del poema utilizamos el lenguaje de marcado XML-TEI generado por el Consorcio TEI (Text Encoding Initiative), “which collectively develops and maintains a standard for the representation of texts in digital form”<sup>3</sup>. El marcado TEI es aplicable a cualquier tipo de texto permitiendo enriquecerlo a través de diversos enfoques. El alcance del mismo en nuestra edición será explicado con detalle más abajo.

Todas las ediciones digitales que se elaboraron desde el HD LAB, laboratorio de Humanidades Digitales del IIBICRIT de CONICET utilizan este lenguaje, por lo que nos hemos valido de los proyectos previos como guía para trabajar el poema. Se han editado textos en prosa y en verso, no obstante, este proyecto es el primero sobre el género gauchesco. Esto significa que algunos elementos previos se pudieron utilizar y otros se tuvieron que pensar de cero para aquellos aspectos que no se habían trabajado con anterioridad.

#### **4. NUESTRA EDICIÓN**

El principio editorial que guió nuestro proyecto fue apartarnos lo menos posible de la edición príncipe, manteniendo en su totalidad todos los aspectos lingüísticos. No buscábamos adaptar la edición sino facilitar la lectura de la misma sin modificarla.

---

<sup>3</sup> Cita tomada del sitio oficial, <https://tei-c.org/>.

*El Gaucho Martín Fierro* es el texto donde la oralidad del gaucho se encuentra más presente. Algunas ediciones subsiguientes fueron adaptando modismos para que su lectura no resultara tan chocante para ciertos círculos sociales, recordemos que el mensaje que nos trae Fierro en su canto es una denuncia al gobierno del momento que está destruyendo la vida de las pampas. Lois (2002) menciona que:

El lenguaje es un escenario privilegiado para la inscripción de conflictos sociales e ideológicos y un espacio constitutivo de identidades, ya que los discursos están fuertemente condicionados por los modos en que los distintos grupos acentúan sus enunciados para que expresen sus experiencias y sus aspiraciones (p. 3).

Sumado a ello, con el paso de los años, ciertos términos que eran entendibles para una persona de aquel entonces, ya no lo son en el presente. Esto hizo que su lectura sea más difícil o que sufra modificaciones para adaptarse a los tiempos. Ya en vida del autor, algunas ediciones subsiguientes fueron apartándose de la primera (Lois, 2002).

La codificación en XML-TEI nos permitió poder ser fieles a la edición príncipe pero al mismo tiempo aportar elementos que creemos facilitarán la lectura. Es así que nuestra edición rescata los siguientes aspectos que explicaremos a continuación:

- Cantos y estrofas.
- Esquema rimático.
- Rima.
- Correcciones.
- Rasgos prosódicos.
- Vocabulario.
- Escenas populares.

En cuanto al corpus de nuestra edición, hemos abarcado *El Gaucho Martín Fierro* en su totalidad, los trece cantos con un total de 398 estrofas. Nuestra edición en ese sentido, lleva la numeración por estrofa y no por verso. Este aspecto ya generó algunas dificultades porque por

algún desperfecto de la imprenta algunas estrofas parecían agruparse en una sola, siendo en realidad más de una.

En cuanto al uso del marcado TEI, el módulo que se utilizó principalmente fue el de *verse*. Una de las ventajas de este lenguaje es que permite al usuario crear sus propios atributos si lo cree necesario. En nuestro caso las marcas que se crearon fueron *@unisonancia="singular"*, *@isometrismo="isométrico"*, *@isoestrofismo="isoestrófico"* y *asonancia="consonante"*, como aspectos comunes de todos los cantos.

El esquema rimático no era común a todas las estrofas con lo cual se tuvo que especificar con la etiqueta `<rhyme>` en cada estrofa. Esto nos permitió detectar 14 tipos distintos de esquemas, el más presente es *abbccb*, en 277 estrofas, este es uno de los aspectos cuantitativos que mencionamos al principio que pudimos rescatar. La rima además fue resaltada en cada verso y clasificada según su acentuación con el atributo *@type*.

Lo anterior nos muestra que las estrofas no solo varían en su rima sino también en la cantidad de versos. El tipo de estrofa que predomina es el sexteto, pero también encontramos algunos cantos escritos en cuartetos. El número de estrofas por canto varía. A pesar de haber ciertas estructuras y rasgos comunes, la heterogeneidad se hace presente en las estructuras rimáticas y el tipo de estrofa. Se detectaron, así, cuatro tipos de estrofas distintas. En cuanto a la utilización del sexteto, en palabras de Lois (2002):

Recientemente, Ria Lemaire ha esbozado una nueva hipótesis sobre el origen de esa sextina. Sostiene que la estrofa habría nacido ligada a la improvisación cantada y que la reiteración del verso inicial impuesta por ese discurrir en acto la convierte, de hecho, en una septilla (...) (p. 3).

En cuanto a las correcciones, nos referimos a que en el folleto de la primera edición algunas palabras fueron corregidas a mano. Este elemento se encuentra presente en todas las ediciones príncipes que revisamos, lo cual nos lleva a pensar que fue corregido por la misma

impresión antes de salir a la venta. Nos pareció un aspecto curioso a destacar y nos lleva a cuestionarnos acerca de si fueron errores de tipeo o correcciones que se realizaron posteriormente por Hernández u otra persona para mejorar el escrito. El término entonces fue marcado con la etiqueta <corr>, para indicar que sufrió alguna modificación.

**Tiemblan las carnes ~~al~~ verlo**  
**Volando al viento ~~al~~ cerda—** *la*  
**La rienda en la mano izquierda**  
**Y la lanza en la derecha—**  
**Ande enderiosa habre brecha**  
**Pues no hay lanzaso que pierda.**

Figura 2. Ejemplo de corrección en el manuscrito.  
 Fuente: Marín Fierro, edición de 1872, recuperada a través de HathiTrust.

Todos estos aspectos que hemos elegido resaltar se deben a que captamos este poema como un todo, relacionado al contexto socio-histórico de la época. Si el poema expresa una denuncia al régimen entendemos, por tanto, que la elección del vocabulario y el modo de escribir han sido escogidos con un propósito, que va más allá de imitar la voz del gaucho, Lois (2002) indica que:

Los (...) dialectos sociales, temas, acentos y géneros discursivos heterogéneos —en este caso, el híbrido de la literatura gauchesca— constituyen un soporte apropiado para la construcción de un discurso contrahegemónico (p. 3).

El poema no nace en la oralidad y es puesto por escrito posteriormente, sino que es escrito primero y la oralidad lo mantiene vivo. El modo de escribirlo también apuntaba a ello, a que resonara en la mente de aquellos que lo escuchaban y quedara grabado. Lois (2002) resalta así que: (...) “ha sido esa aptitud del poema para circular sin la intervención de la escritura -proveniente de la matriz retórica de la poesía oral- una de las causas del fenómeno social de su recepción” (p. 4).

Es por esto que nos pareció importante conservar los marcadores morfofonéticos en nuestra edición. En palabras de Lois (2011) buscamos mantener la *ruralización del texto*, que es tan notoria en esta edición. Ciertos rasgos prosódicos presentes en el texto se mantuvieron: la sinéresis y el desplazamiento acentual. Los mismos llaman la atención y pueden resultar molestos para el lector, pero entendemos que para el autor tenían un sentido. Particularmente, señalamos cómo estos son omitidos en las ediciones en HTML existentes.

```
<lg n="1" rhyme="abbccb">
  <l>Aquí me pongo a cant<rhyme label="ar" type="aguda">ar</rhyme></l>
  <l>Al compás de la <term ref="1">vigü<rhyme label="ela"
type="grave">ela</rhyme></term>,</l>
  <l>Que el hombre que lo desv<rhyme label="ela" type="grave">ela</rhyme></l>
  <l>Una pena extraordin<rhyme label="aria" type="grave">aria</rhyme>,</l>
  <l>Como la ave solit<rhyme label="aria" type="grave">aria</rhyme></l>
  <l>Con el cantar se consu<rhyme label="ela" type="grave">ela</rhyme>.</l>
</lg>
```

Figura 3: ejemplo del marcado de una estrofa del poema  
Fuente: elaboración propia.

En la misma línea, al no modificar ningún aspecto del léxico original, creamos un vocabulario controlado para explicar los términos que pueden resultar poco familiares a los lectores. Con lo cual marcamos, utilizando la etiqueta `<term>`, aquellos conceptos que podrían dificultar la comprensión del relato y los definimos utilizando *TemaTres* que:

(...) es un servidor de vocabularios controlados libre, una aplicación web para gestionar y explotar vocabularios controlados, tesauros, taxonomías y otros modelos de representación formal del conocimiento (Gonzales-Aguilar et al., 2012, p. 320).

Nuestro vocabulario además de estar ordenando alfabéticamente fue también distinguido por grupos temáticos, como por ejemplo *apero* que agrupa todos los utensilios que hacen referencia a la montura del caballo. Estos conceptos serán agregados a nuestra edición de modo que el usuario no tenga que salir de la pestaña donde se encuentra el poema

para leer su significado. Esto lo diseñamos así porque consideramos que ser re-direccionado a otra pestaña distrae de la lectura y hace que finalmente el usuario no consulte los recursos.

Los términos seleccionados pueden distinguirse en tres tipos: palabras que han quedado en desuso como el caso de *vigüela*, palabras propias de la vida del campo como *apero* y expresiones propias del modismo gaucho como *alzar por las cuarenta*. Nuestro vocabulario cuenta así con 136 entradas.

Finalmente el último aspecto que incluimos fue además de tener un índice por cantos, crear uno por episodios o escenas. El poema narra diversos sucesos que le suceden al protagonista al avanzar la historia. Estos episodios son conocidos por ser parte de nuestra cultura popular aunque no se conozca la obra por completo, por ejemplo el episodio donde Martín Fierro vive en el fortín o la pelea que tiene en una pulpería, por mencionar algunos. Estos episodios no siempre corresponden a un canto y es por ello que generamos un índice que permite al lector ir directamente a alguno de esos relatos en particular.

## **5. CONCLUSIONES**

Nuestro proceso editorial logró exponer la primera edición del Martín Fierro, patrimonio nacional de nuestra cultura argentina, en una edición digital académica sin suprimir ningún elemento, sino agregando aspectos que no han sido retenidos en otras ediciones del texto. El lenguaje de marcado XML-TEI fue una herramienta fundamental en este proceso de generar un proyecto de edición digital, basado en prácticas de *close reading*, que permitiera mantener intacta la voz del gaucho, característica fundamental del poema en la transmisión del mensaje que se propone dar el autor. Sin dejar de lado las metodologías tradicionales, hemos podido generar una re-lectura del poema que manteniendo sus aspectos primigenios aporta elementos novedosos a su lectura. El resultado final es un texto enriquecido para su lectura y estudio que

aporta un enfoque distinto a las ediciones existentes, buscando acercar al lector a elementos que no están presentes en otras ediciones y nos adentran todavía más en el proceso de elaboración del poema como las correcciones del manuscrito.

La utilización de recursos *open source* brinda la garantía de su permanencia, lo cual favorece la preservación de nuestro proyecto. Y aun siendo un proyecto de *close reading*, la utilización de herramientas digitales nos permitió rescatar muchos aspectos de su estructura y cuantificarlos, como es el caso de los esquemas rimáticos, relacionándose así con el enfoque de *distant reading*.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- del Rio Riande, G. y Allés Torrent, S. (2023). Autonomía y control: Minimal Computing como propuesta pedagógica para las Humanidades Digitales. *Las Humanidades Digitales en la enseñanza de las literaturas hispánicas. Aplicaciones prácticas*. Peter Lang. <https://n2t.net/ark:/13683/pdea/SXf>
- Dellepiane, A. B. (1992). Trayectoria del personaje gaucho en la literatura gauchesca. *América: Cahiers du CRICCAL*, 11, 21-31. <https://doi.org/10.3406/ameri.1992.1095>
- Driscoll, M. J. y Pierazzo, E. (2016). *Digital scholarly editions: Theories and practices*. Open Book Publishers.
- Gonzales-Aguilar, A., Ramírez-Posada, M. y Ferreyra, D. (2012). TemaTres: Software para gestionar tesauros. *El profesional de la información*, 21(3), 319-325. <https://doi.org/10.3145/epi.2012.may.14>
- Hernández, J. (1872). *El Gaucho Martín Fierro*. Imprenta de La Pampa.
- Jockers, M. L. (2013). *On distant reading and macroanalysis*. Edición del autor. <https://www.matthewjockers.net/2011/07/01/on-distant-reading-and-macroanalysis/>
- Lois, É. M. (2011). Cómo se escribió el «Martín Fierro». *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. [https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/como-se-escribio-el-martin-fierro/html/5f4b7de6-a0f9-11e1-b1fb-00163ebf5e63\\_5.html](https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/como-se-escribio-el-martin-fierro/html/5f4b7de6-a0f9-11e1-b1fb-00163ebf5e63_5.html)

Lois, É. M. (2002-2003). Cómo se escribió y se describió El Gaucho Martín Fierro. *Orbis Tertius*, 8(9), 19-33.

Moretti, F. (2013). *Distant Reading*. Verso.

Sedeillan, G. (2006-2007). Las leyes sobre vagancia: Control policial y práctica judicial en el ocaso de la frontera (Tandil 1872-1881). *Trabajos y Comunicaciones*, 32-33, 137-162.  
<https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/130153>

Villoldo, A. (2024). La literatura gauchesca. Un fenómeno de protesta ante la estigmatización criminal del gaucho argentino. *Revista Pensamiento Penal*, 506.